

# ***fubag***

Маска сварщика  
Welding helmet

Operator's Manual  
Инструкция по эксплуатации

**ULTIMA** 5-13 Visor

**ULTIMA** 5-13 Panoramic Black

**ULTIMA** 5-13 Panoramic Red

**ULTIMA** 5-13 Panoramic Silver



[www.fubag.ru](http://www.fubag.ru)



**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАСКИ СВАРЩИКА ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.**

Для Вашей безопасности и чтобы убедиться, что маска с автоматическим светофильтром работает правильно, внимательно прочитайте данную инструкцию и перед использованием проконсультируйтесь с квалифицированным специалистом.

В этой инструкции содержатся описание, правила безопасности и вся необходимая информация для правильной эксплуатации маски FUBAG. Сохраняйте данную инструкцию и обращайтесь к ней при возникновении вопросов по безопасной эксплуатации, обслуживанию, хранению и транспортировке маски FUBAG.

## **1. Правила безопасной эксплуатации**

- Данная маска не предназначена для лазерной и кислородно-ацетиленовой сварки/резки. Не рекомендуется использовать этот тип фильтра, если дуга мерцает или просто накалена. В таком случае необходимо провести пробу перед использованием.
- Данная сварочная маска с автозатемнением непригодна для защиты от взрывоопасных устройств или коррозионно-агрессивных жидкостей.
- Стандартные защитные панели должны быть установлены на внутренней и внешней поверхностях фильтра. Неправильное использование защитных панелей может быть опасно и привести к повреждениям маски.
- Никогда не кладите маску и светофильтр на горячую поверхность.
- Никогда не открывайте светофильтр.
- Данная сварочная маска не предназначена для защиты от серьезных ударов.
- Данная сварочная маска не предназначена для защиты от взрывных устройств и едких жидкостей.
- Если фильтр не темнеет после зажигания дуги, немедленно прекратите сварку и свяжитесь с техническим специалистом или дилером.
- Запрещается протирать растворителями экран светофильтра или детали маски.
- Не погружайте фильтр в воду.
- Не используйте растворители при чистке фильтрующего экрана и других частей маски.
- Используйте маску только при температурах от  $-5^{\circ}\text{C}$  до  $+55^{\circ}\text{C}$ .
- Предохраняйте фильтр от контакта с жидкостью и грязью.
- Регулярно очищайте поверхность фильтра, не используйте сильные чистящие растворы. Для очистки датчиков и фотоэлементов применяйте чистую ткань без содержания льна.
- Регулярно заменяйте внешнюю линзу при появлении на ней трещин, царапин, неровностей.
- Запрещается вскрывать картридж светофильтра.

## 2. Технические характеристики

| МОДЕЛЬ                                   | ULTIMA 5-13 Visor                         | ULTIMA 5-13 Panoramic |
|--|---|-----------------------|
| Размер смотрового окна (мм)              | 100x67                                    | 100x91                |
| Толщина стекла (мм)                      | 9   | 9                     |
| Прозрачное состояние                     | DIN4                                      | DIN4                  |
| Затемненное состояние                    | DIN5-9                                    | DIN5-9                |
|  | DIN9-13                                   | DIN9-13               |
| Время переключения (мс)                  | 0,04                                      |                       |
| Регулировка задержки                     | Внутренняя бесступенчатая (0,15 ~ 0,80 с) |                       |
| Регулировка чувствительности             | Внутренняя бесступенчатая                 |                       |
| Регулировка затемнения                   | Наружная бесступенчатая                   |                       |
| Датчики                                  | 4   |                       |
| Рабочая температура                      | -5°C ~ 55°C                               |                       |
| Источник питания                         | Солнечная батарея и сменный аккумулятор   |                       |
| Возможность использования при сварке TIG | >2 А                                      | >2 А                  |
| Оптический класс                         | 1/1/1/2                                   |                       |
| Вес (г)                                  | 495                                       | 510                   |

Производитель имеет право вносить изменения как в содержание данной инструкции, так и в конструкцию маски без предварительного уведомления пользователей.

## 3. Описание

Сварочная маска с автоматическим светофильтром защищает глаза и лицо от искр, брызг и вредного излучения при нормальных условиях сварки. Светофильтр автоматически переключается из светлого состояния в темное при зажигании дуги и возвращается в светлое состояние по окончании сварки.

Сварочная маска с автоматическим светофильтром готова к использованию. Вам только нужно отрегулировать положение головного крепления и выбрать правильную степень затемнения.

- Данная модель оснащена специальной поворотной (вверх-вниз) системой крепления. Когда сварщик поднимает маску, система перемещает центр тяжести маски вниз, на уровень центра головы сварщика. Такое решение значительно снижает усталость головы и шеи сварщика и повышает комфорт.

- В момент начала сварки фильтрующий экран автоматически переключается в темное состояние за 0,04 мс.

- Имеет внешнюю регулировку чувствительности, что делает работу сварщика более комфортной. Оснащена переключателем в режим ШЛИФОВАНИЕ.

- В момент прекращения сварки фильтрующий экран автоматически переходит из темного состояния в светлое в соответствии с установленным с помощью переключателя временем задержки.

- В маске используется солнечная батарея со сменным аккумулятором.

- Регулируемое затемнение устанавливается с помощью регулировочной ручки в диапазоне 5-9 и 9-13 DIN.

- Регулировка степени чувствительности (регулятор Sensitivity) устанавливается регулятором внутри маски.
- Регулировка времени задержки (регулятор Delay) устанавливается регулятором внутри маски.

## 4. Подготовка к работе

- Проверьте внешнюю линзу и убедитесь в ее чистоте и в отсутствии грязи на двух датчиках на передней части фильтрующего элемента. Также проверьте крепление внешней и внутренней линз и фиксирующей рамки.
  - Перед использованием проверьте все рабочие детали на наличие признаков износа или повреждения. Все поцарапанные, треснувшие или покрытые неровностями детали должны быть немедленно заменены во избежание серьезных травм.
  - Перед каждым использованием проверяйте маску на светопроницаемость.
  - Поворотом регулировочной ручки выберите требуемую степень затемнения (см. таблицу далее). Удостоверьтесь, что степень затемнения подходит для ваших условий работы.
  - Отрегулируйте крепление таким образом, чтобы маска сидела как можно ниже и ближе к лицу. Вращением ограничительной шайбы отрегулируйте угол наклона маски в опущенном положении.
  - Фильтр имеет сенсоры и фотоэлемент. Внимательно следите за тем, чтобы сенсоры были чистыми и не покрыты пылью или брызгами.
- ВНИМАНИЕ!**
- Используйте маску сварщика с автоматическим светофильтром только для защиты глаз и лица от вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения, от искр и брызг от сварки. Осторожно, защитные панели очень хрупкие.
  - Данная маска не защитит от риска серьезных повреждений, вызванных кусочками шлифовального круга, камня или других шлифовальных инструментов, взрывчатых веществ, агрессивных жидкостей и т.п. При существовании риска подобных повреждений, необходимо применять соответствующие меры предосторожности.
  - Не используйте никакие инструменты или другие острые предметы для снятия каких-либо деталей с фильтра или маски. Подобные действия могут повредить фильтр или маску, что приведет к ее неправильной работе и вызвать травмирование сварщика.
  - Лента для закрепления маски на голове может вызвать аллергическую реакцию у людей, предрасположенных к аллергии.

## 5. Выбор степени затемнения

С помощью таблицы затемнения определите степень, соответствующую вашим условиям работы. Поверните регулировочную ручку так, чтобы стрелка указывала на требуемое значение затемнения.

| РЕЖИМ СВАРКИ   | СВАРОЧНЫЙ ТОК, А |     |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |  |  |
|--|------------------|-----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|--|
|  | 0,5              | 2,5 | 10 | 20 | 40 | 80  | 125 | 175 | 225 | 275 | 350 | 450 |  |  |
|  | 1                | 5   | 15 | 30 | 60 | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 400 | 500 |  |  |
| Сварка покрытым электродом (MMA)                             |                  |     |    | 9  | 10 | 11  | 12  | 13  | 14  |     |     |     |  |  |
| Сварка мет. электродом в газе по тяжелым металлам (MIG)      |                  |     |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  | 14  |     |     |  |  |
| Сварка мет. электродом в газе по легким сплавам (MIG)        |                  |     |    |    |    | 10  | 11  | 12  | 13  | 14  | 15  |     |  |  |
| Сварка вольфрамовым электродом (TIG)                         |                  |     | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  | 14  |     |     |     |     |  |  |
| Полуавтоматическая сварка проволокой в CO <sub>2</sub> (MAG) |                  |     |    |    | 10 | 11  | 12  | 13  | 14  | 15  |     |     |  |  |
| Полуавтоматическая сварка покрытым электродом (SAW)          |                  |     |    |    |    |     | 10  | 11  | 12  | 13  | 14  | 15  |  |  |
| Плазменная резка   |                  |     |    |    |    | 11  | 12  | 13  |     |     |     |     |  |  |
| Плазменная сварка  |                  | 8   | 9  | 10 | 11 | 12  | 13  | 14  | 15  |     |     |     |  |  |

## 6. Регулировки

Сварочная маска выпускается готовой к использованию, но прежде чем начать с ней работать, её необходимо отрегулировать, чтобы она идеально подходила под конкретного сварщика. Также необходимо задать время реакции, чувствительность и уровень затемнения.

### 1. Настройка удобства работы

а. Наденьте маску на голову. Нажмите регулируемую ручку вниз (в заднем положении головы), одновременно вращая ее против часовой стрелки, чтобы увеличить длину окружности обруча, или по часовой стрелке, чтобы уменьшить длину окружности головного обруча (см. рис. 1а).

б. Настройте оптимальную глубину маски (см. рис. 1б).

в. Настройте расстояние между маской и лицом (см. рис. 1с).

г. Настройте положение ограничения угла на маске (см. рис. 1д).

д. Настройте угол обзора (см. рис. 1а).

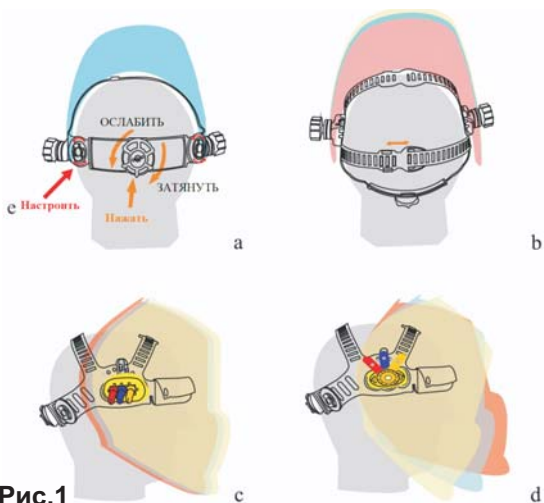


Рис.1

## 2. Регулировка уровня затемнения

В таблице «Степени затемнения» выберите уровень, необходимый для выбранного сварочного процесса. Установите регулятор затемнения (см. рис. 2), расположенный на боковой стенке маски, напротив требуемой величины коэффициента затемнения. Предварительно выбрав диапазон регулировки (см. рис. 3) на внутренней стороне фильтра.

## 3. Установка режима работы

В соответствие с видом работ установите переключатель режимов в положение ШЛИФОВАНИЕ (GRIND) или СВАРКА (см. рис. 2).

## 4. Регулировка чувствительности (SENSITIVITY)

Чувствительность регулируется от «высокой»(HI) до «низкой»(LO). Устанавливается с помощью регулятора, расположенного на внутренней стороне фильтра (см. рис. 4).

## 5. Регулировка времени задержки (DELAY)

При прекращении сварки смотровое окно автоматически светлеет. При этом, чтобы компенсировать яркое послесвечение в зоне сварного шва, предусмотрена регулируемая задержка. Задержка регулируется от «короткой»(MIN) до «длинной»(MAX). Устанавливается с помощью ручки, расположенной на внутренней стороне фильтра (см. рис. 5).

## 7. Техническое обслуживание

### Замена линзового блока с лицевой стороны

В случае его повреждения (трещины, сколы, царапины, загрязнения). Пальцем упритесь в углубление в нижнем углу экрана и выгните экран вверх, пока он не отделиться от одной грани.

### Замена линзового блока с тыльной стороны

В случае его повреждения (трещины, сколы, царапины, загрязнения).

### Чистка

Протирайте маску мягкой тканью. Регулярно очищайте рабочие поверхности. Применение концентрированных моющих растворов не допускается. Датчики и солнечные батареи протирайте чистой тканью, смоченной метиловым спиртом. После чего производите протирку насухо, тканью, не содержащей волокон.



Рис.2



Рис.3

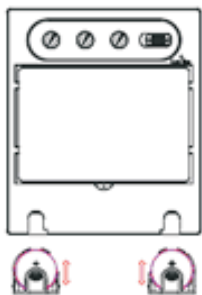


Рис.4

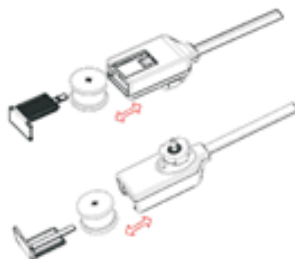


Рис.5

## Замена аккумулятора



ULTIMA VISOR



ULTIMA PANORAMIC

## 8. Неисправности и их устранение

| Проблема                            | Возможная причина  | Решение   |
|-------------------------------------|--|---|
| Неравномерное затемнение            | Разное расстояние от глаз до фильтра из-за неправильной регулировки крепления. | Отрегулируйте крепление так, чтобы выровнять расстояние от глаз до фильтра. |
| Светофильтр не работает или мерцает | Внешняя линза загрязнена или повреждена.                                       | Замените внешнюю линзу.   |
|                                     | Датчики загрязнены.  | Очистите поверхность датчиков.  |
|                                     | Слишком низкий ток сварки.   | Увеличьте чувствительность.   |
| Медленный отклик                    | Слишком низкая рабочая температура.  | Не использовать при температуре ниже $-5^{\circ}\text{C}$ .                 |
| Плохой обзор                        | Загрязнение внешней/внутренней линзы или линзы фильтра.                        | Замените линзу.   |
|                                     | Недостаточное освещение.   |   |
|                                     | Неверная установка степени затемнения.   | Отрегулируйте степень затемнения.   |
| Маска плохо держится на голове      | Неправильная регулировка крепления.  | Отрегулируйте крепление.  |

**ВНИМАНИЕ!** Сварщик должен немедленно прекратить использование маски, если вышеуказанные проблемы не могут быть исправлены.

## 9. Гарантийные обязательства

Гарантийный срок на оборудование указывается в прилагаемом сервисном талоне.

Гарантия относится к дефектам в материалах и узлах и не распространяется на компоненты, подверженные естественному износу и работы по техническому обслуживанию.

Гарантийному ремонту подлежат только очищенные от пыли и грязи маски в заводской упаковке, полностью укомплектованные, имеющие инструкцию по эксплуатации, гарантийный талон с указанием даты продажи, при наличии штампа магазина, заводского номера и оригиналов товарного и кассового чеков, выданных продавцом.

В течение гарантийного срока Сервисный центр устраняет за свой счёт выявленные производственные дефекты.

Производитель снимает гарантийные обязательства и юридическую ответственность при несоблюдении потребителем инструкций по эксплуатации, самостоятельной разборки, ремонта, модернизации и технического обслуживания маски.

Не вносите никаких изменений в фильтр или маску, если иное не указано в данной инструкции. Используйте только запчасти, указанные в данной инструкции. В случае внесения неавторизованных изменений и использования неавторизованных запчастей вы лишитесь гарантии и подвергнете сварщика риску.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обращения с товаром. Пожалуйста, внимательно соблюдайте инструкции, чтобы сохранить гарантию. Несоблюдение инструкций аннулирует гарантию. Производитель не несет ответственности за причиненные травмы, нанесенный ущерб, а также какие-либо косвенные убытки, возникшие при использовании данного товара.